

# Journals

No. 113

Friday, November 9, 2001

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 113

Le vendredi 9 novembre 2001

10 heures

## PRAYERS

### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Finance of Bill S-31, An Act to implement agreements, conventions and protocols concluded between Canada and Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income.

Ms. McLellan (Minister of Justice) for Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Duhamel (Minister of Veterans Affairs), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Debate arose thereon.

### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

### DAILY ROUTINE OF BUSINESS

#### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 34(1), the Speaker presented the Report of a parliamentary delegation which visited Mexico City from October 9 to 11, 2001. — Sessional Paper No. 8565-371-72-01.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Tobin (Minister of Industry) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, “A Canadian Innovation Agenda for the Twenty-First Century” (Sessional Paper No. 8510-371-68), presented to the House on Tuesday, June 12, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-68.

## PRIÈRE

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des finances du projet de loi S-31, Loi mettant en oeuvre des accords, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Slovaquie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, le Sénégal, la République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu.

M<sup>me</sup> McLellan (ministre de la Justice), au nom de M. Martin (ministre des Finances), appuyée par M. Duhamel (ministre des Anciens combattants), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Il s'élève un débat.

### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

### AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

#### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, le Président présente le rapport de la délégation parlementaire qui s'est rendue à Mexico du 9 au 11 mars 2001. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8565-371-72-01.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Tobin (ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, « Plan d'action du Canada pour l'innovation au vingt et unième siècle » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510-371-68), présenté à la Chambre le mardi 12 juin 2001. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512-371-68.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Tobin (Minister of Industry) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Industry, Science and Technology, “Transparency in the Information Age: The Lobbyists Registration Act in the 21st Century” (Sessional Paper No. 8510–371–67), presented to the House on Tuesday, June 12, 2001. — Sessional Paper No. 8512–371–67.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Tobin (ministre de l'Industrie) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au quatrième rapport du Comité permanent de l'industrie, des sciences et de la technologie, « La transparence à l'ère de l'information : la Loi sur l'enregistrement des lobbyistes au XXI<sup>e</sup> siècle » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–371–67), présenté à la Chambre le mardi 12 juin 2001. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512–371–67.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, “Interim Report: Access to Higher Education and Training” (Sessional Paper No. 8510–371–66), presented to the House on Tuesday, June 12, 2001. — Sessional Paper No. 8512–371–66.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent des ressources humaines et de la condition de personnes handicapées, « Rapport provisoire : accès aux études supérieures et à la formation » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–371–66), présenté à la Chambre le mardi 12 juin 2001. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512–371–66.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fourth Report of the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities, “A Common Vision: Interim Report” (Sessional Paper No. 8510–371–65), presented to the House on Tuesday, June 12, 2001. — Sessional Paper No. 8512–371–65.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité permanent des ressources humaines et de la condition de personnes handicapées, « Une vision commune : rapport intérimaire » (document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–371–65), présenté à la Chambre le mardi 12 juin 2001. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8512–371–65.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mrs. Redman (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 371–0391 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545–371–77–01;

— Nos. 371–0430, 371–0431, 371–0433, 371–0434 and 371–0435 concerning health care services. — Sessional Paper No. 8545–371–3–27;

— No. 371–0436 concerning pesticides. — Sessional Paper No. 8545–371–7–07.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M<sup>me</sup> Redman (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n<sup>o</sup> 371–0391 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–371–77–01;

— n<sup>os</sup> 371–0430, 371–0431, 371–0433, 371–0434 et 371–0435 au sujet des services de la santé. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–371–3–27;

— n<sup>o</sup> 371–0436 au sujet des pesticides. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–371–7–07.

#### PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), from the Standing Committee on Foreign Affairs and International Trade, presented the 11th Report of the Committee (Bill C–35, An Act to amend the Foreign Missions and International Organizations Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510–371–92.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 37 to 41*) was tabled.

#### PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Harvard (Charleswood St. James — Assiniboia), du Comité permanent des affaires étrangères et du commerce international, présente le 11<sup>e</sup> rapport de ce Comité (projet de loi C–35, Loi modifiant la Loi sur les missions étrangères et les organisations internationales, avec des amendements). — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8510–371–92.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n<sup>os</sup> 37 à 41*) est déposé.

## INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), seconded by Miss Grey (Edmonton North), Bill C-412, An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Criminal Code (sentencing judge to determine level of security of incarceration of inmate for first third of sentence), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

## PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Bryden (Ancaster — Dundas — Flamborough — Aldershot), one concerning terrorism (No. 371-0455);

— by Mr. Mahoney (Mississauga West), one concerning China (No. 371-0456) and one concerning cruelty to animals (No. 371-0457).

## QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mrs. Redman (Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment) presented the answer to question Q-66 on the Order Paper.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Duhamel (Minister of Veterans Affairs), — That Bill S-31, An Act to implement agreements, conventions and protocols concluded between Canada and Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

The debate continued.

## MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That the Standing Committee on Citizenship and Immigration be authorized to travel to Washington, D.C., during the week of November 19 or the week of November 26, 2001, in relation to its study on security at ports of entry in Canada, and that the necessary staff do accompany the Committee.

## GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Martin (Minister of Finance), seconded by Mr. Duhamel (Minister of Veterans Affairs), — That Bill S-31, An Act to implement agreements, conventions and protocols concluded between Canada and Slovenia, Ecuador, Venezuela, Peru, Senegal, the Czech Republic, the Slovak Republic and Germany for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

## DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. MacKay (Pictou — Antigonish — Guysborough), appuyé par M<sup>me</sup> Grey (Edmonton-Nord), le projet de loi C-412, Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et le Code criminel (détermination, par le juge prononçant la peine, du niveau de sécurité de l'incarcération pendant le premier tiers de la peine), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

## PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Bryden (Ancaster — Dundas — Flamborough — Aldershot), une au sujet du terrorisme (n<sup>o</sup> 371-0455);

— par M. Mahoney (Mississauga-Ouest), une au sujet de la Chine (n<sup>o</sup> 371-0456) et une au sujet de la cruauté aux animaux (n<sup>o</sup> 371-0457).

## QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M<sup>me</sup> Redman (secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement) présente la réponse à la question Q-66 inscrite au Feuilleton.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Duhamel (ministre des Anciens combattants), — Que le projet de loi S-31, Loi mettant en oeuvre des accords, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Slovénie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, le Sénégal, la République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

Le débat se poursuit.

## MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que le Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration soit autorisé à se rendre à Washington, durant la semaine du 19 novembre ou la semaine du 26 novembre 2001, dans le cadre de son examen des questions de sécurité aux frontières, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Martin (ministre des Finances), appuyé par M. Duhamel (ministre des Anciens combattants), — Que le projet de loi S-31, Loi mettant en oeuvre des accords, des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Slovénie, l'Équateur, le Venezuela, le Pérou, le Sénégal, la République tchèque, la République slovaque et l'Allemagne, en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The debate continued.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

#### PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 12:35 p.m., by unanimous consent, the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-329, An Act to amend the Criminal Code (protection of children).

Ms. Davies (Vancouver East), seconded by Mr. Comartin (Windsor — St. Clair), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the Order Paper.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

— by the Speaker — Minutes of Proceedings of the Board of Internal Economy of the House of Commons for October 23, 2001. — Sessional Paper No. 8527-371-18.

— by Mr. Collette (Minister of Transport) — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Official Languages, "Study on the bilingual services offered by Air Canada" (Sessional Paper No. 8510-371-69), presented to the House on Tuesday, June 12, 2001. — Sessional Paper No. 8512-371-69.

— by Ms. Robillard (President of the Treasury Board) — Report on the receipts and disbursements of the Office of the Auditor General for the fiscal year ended March 31, 2001, pursuant to the Auditor General Act, R.S. 1985, c. A-17, sbs. 21(2). — Sessional Paper No. 8560-371-100-02. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Accounts*)

— by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development) — Copy of Order in Council P.C. 2001-2031 dated November 1, 2001, concerning the Agreement on Social Security between the Government of Canada and the Government of Australia, pursuant to the Old Age Security Act, R.S. 1985, c. O-9, sbs. 42(1). — Sessional Paper No. 8560-371-212-04. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities*)

#### ADJOURNMENT

At 1:34 p.m., the Speaker adjourned the House until Monday, November 19, 2001, at 11:00 a.m., pursuant to Standing Orders 28(2) and 24(1).

Le débat se poursuit.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

#### AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 12 h 35, du consentement unanime, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-329, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants).

M<sup>me</sup> Davies (Vancouver—Est), appuyée par M. Comartin (Windsor — St. Clair), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Il s'élève un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du Feuilleton.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par le Président — Comptes rendus des délibérations du Bureau de régie interne de la Chambre des communes du 23 octobre 2001. — Document parlementaire n° 8527-371-18.

— par M. Collette (ministre des Transports) — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au cinquième rapport du Comité mixte permanent des langues officielles, « Étude sur les services bilingues offerts par Air Canada » (document parlementaire n° 8510-371-69), présenté à la Chambre le mardi 12 juin 2001. — Document parlementaire n° 8512-371-69.

— par M<sup>me</sup> Robillard (présidente du Conseil du Trésor) — Rapport sur les recettes et déboursés du Bureau du vérificateur général pour l'exercice terminé le 31 mars 2001, conformément à la Loi sur le vérificateur général, L.R. 1985, ch. A-17, par. 21(2). — Document parlementaire n° 8560-371-100-02. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des comptes publics*)

— par M<sup>me</sup> Stewart (ministre du Développement des ressources humaines) — Copie du décret C.P. 2001-2031 en date du 1<sup>er</sup> novembre 2001, concernant l'Accord sur la sécurité sociale entre le gouvernement du Canada et le gouvernement d'Australie, conformément à la Loi sur la sécurité de la vieillesse, L.R. 1985, ch. O-9, par. 42(1). — Document parlementaire n° 8560-371-212-04. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées*)

#### AJOURNEMENT

À 13 h 34, le Président ajourne la Chambre jusqu'au lundi 19 novembre 2001, à 11 heures, conformément aux articles 28(2) et 24(1) du Règlement.